

ENGLISH

Introduction

Congratulations on acquiring your new Philips kettle! In these instructions for use you will find all important information, so you can optimally enjoy your kettle as long as possible.

General description

- On/off switch (I/O)
- Pilot light
- Lid
- Spout
- Water-level indicator
- Base (HD4399 has no base)
- Scale filter (HD4642, HD4629, HD4628 and HD4627 only)

Important

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

- Check if the voltage indicated on the base of the kettle corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Only use the kettle in combination with its original base.
- Always place the base and the kettle on a dry, flat and stable surface.
- Keep the cord, the base and the appliance away from hot surfaces.
- Do not use the appliance if the mains cord, the plug, the base or the appliance itself is damaged.
- If the mains cord is damaged, it must always be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not immerse the appliance or the base in water or any other liquid.
- The kettle is only meant for boiling water. Do not use it to heat up soup or other liquids or jarred, bottled or tinned food.
- Boiling water can cause serious burns. Be careful when the kettle contains hot water.
- Never fill the kettle beyond the maximum level indication. If the kettle has been overfilled, boiling water may be ejected from the spout and cause scalding.
- Do not open the lid while the water is boiling. Be careful when you open the lid immediately after the water has boiled: the steam coming out of the kettle is very hot.
- Avoid touching the body of the kettle, as it gets very hot during use. Always lift the kettle by its handle.
- Keep the appliance and its cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop. Excess cord can be stored in or around the base of the appliance.
- Never fill the kettle below the minimum level to prevent the kettle from boiling dry.
- Some condensation may appear on the base of the kettle. This is perfectly normal and does not mean that the kettle has any defects.
- Depending on the hardness of the water in your area, small spots may appear on the heating element of your kettle when you use it. This phenomenon is the result of scale build-up on the heating element and on the inside of the kettle over time. The harder the water, the faster scale will build up. Scale can occur in different colours. Although scale is harmless, too much scale can influence the performance of your kettle. Descale your kettle regularly by following the instructions given in the chapter 'Descaling'.

Boil-dry protection
This kettle is equipped with boil-dry protection. This device will automatically switch the kettle off if it is accidentally switched on when there is no water or not enough water in it. The on/off switch will stay in 'on' position and the pilot light, if available, will stay on. Set the on/off switch to 'O' and let the kettle cool down for 10 minutes. The kettle is ready for use again.

Before first use

- Remove stickers, if any, from the base or kettle.
- Place the base on a dry, stable and flat surface.
- Adjust the length of the cord by winding it round the reel in the base. Pass the cord through one of the slots in the base (fig. 2).

Before using the kettle for the first time:

- Rinse the kettle with water.
- Fill the kettle with water up to the maximum level and let it boil once (see 'Using the appliance').
- Pour out the hot water and rinse the kettle once more.

Using the appliance

- Fill the kettle with water either through the spout or through the open lid (fig. 3).
- Close the lid.

Make sure that the lid is properly closed to prevent the kettle from boiling dry.

- Place the kettle on its base, put the plug in the wall socket and set the on/off switch to 'I' (fig. 4).

The kettle starts heating up.

- The kettle switches off ('O' position) automatically when the water has reached boiling point.
- You can interrupt the boiling process by setting the on/off switch to 'O'.

Cleaning and descaling

Always unplug the appliance before cleaning it.

Do not use any abrasive cleaning agents, scourers etc. to clean the kettle.

Never immerse the kettle or its base in water:

- Cleaning the kettle**
- Clean the outside of the kettle with a soft, damp cloth moistened with warm water and some mild cleaning agent.

Scale is not harmful to your health but it may give your drink a powdery taste. The scale filter prevents scale particles from ending up in your drink. Clean the scale filter regularly.

- The filter can be cleaned (HD4642 and HD4628 only):

- by taking it out of the kettle and gently brushing the filter with a soft nylon brush under a running tap, or... (fig. 5).
- by leaving it in the kettle when descaling the whole appliance, or...
- in the dishwasher.

- Descaling the kettle**
- Regular descaling will prolong the life of the kettle.

In case of normal use (up to 5 times a day), the following descaling frequency is recommended:

- Once every 3 months for soft water areas (up to 18 dH).
- Once every month for hard water areas (more than 18 dH).

- Fill the kettle with water up to three-quarters of the maximum level and bring the water to the boil.
- After the kettle has switched off, add white vinegar (8% acetic acid) to the maximum level.

- Leave the solution in the kettle overnight.
- Empty the kettle and rinse the inside thoroughly.
- Fill the kettle with clean water and boil the water.
- Empty the kettle and rinse it with clean water again.
- Repeat the procedure if there is still some scale in the kettle.

You can also use an appropriate descaler. In that case, follow the instructions on the package of the descaler.

Replacement

Replacement filters for your kettle can be purchased from your Philips dealer or a Philips service centre. The table below indicates which filters are suitable for your electric kettle.

If the kettle, the base or the mains cord of the appliance is damaged, take the base or the kettle to a service centre authorised by Philips for repair or replacement of the cord to avoid a hazard.

Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the world-wide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Kettle type	Filter type
HD4628, HD4627	HD4966
HD4629	HD4970
HD4642	HD4960

ROMÂNĂ

Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dumneavoastră fierbător Philips! În acest manual de utilizare veți găsi toate informațiile importante, pentru a vă putea bucura de acest fierbător pentru mult timp.

Descriere generală

- Buton pornire/oprire (I/O)
- Led
- Capac
- Cioc de golire
- Indicator nivel de apă
- Support (cu excepția modelului HD4399)
- Filtru anticalcar (HD4642, HD4629, HD4628 și HD4627)

Important

Citiți aceste instrucțiuni cu atenție înainte de utilizarea aparatului și păstrați-le pentru consultări ulterioare.

- Înainte de a conecta fierbătorul, verificați dacă tensiunea indicată la baza acestuia corespunde tensiunii locale.
- Folosiți fierbătorul doar cu suportul său original.
- Poziționați întotdeauna suportul și fierbătorul pe o suprafață uscată, plană și stabilă.
- Țineți cablul, suportul și aparatul la distanță de suprafețele incinse.
- Nu folosiți fierbătorul dacă ștecherul, cablul de alimentare, suportul sau aparatul este deteriorat.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit la Philips, la un centru service autorizat sau de o persoană calificată, pentru a evita orice accident.
- Nu introduceți aparatul sau suportul acestuia în apă sau în alte lichide.
- Fierbătorul trebuie folosit doar pentru fierberea apei. Nu-l folosiți pentru încălzirea supei sau a altor lichide, sau pentru alimente conservate în sticle, conserve metalice sau borcane.
- Apa fierbinte poate cauza arsuri grave. Aveți grijă când fierbătorul conține apă fierbinte.
- Nu umpleți niciodată fierbătorul peste gradația maximă. Dacă depășiți gradația maximă, există riscul ca apa să dea pe-afară prin ciocul de golire și vă puteți arde.
- Nu deschideți capacul în timpul fierberii apei. Aveți grijă când deschideți capacul imediat după fierberea apei: aburul este foarte fierbinte.
- Nu atingeți carcasa fierbătorului, intrucât se încălze foarte tare în timpul utilizării. Ridicați întotdeauna aparatul de mâner.
- Nu lăsați aparatul și cablul acestuia la îndemâna copiilor. Nu lăsați cablul să atârne peste masă. Lungimea cablului poate fi ajustată introducând cablul în suport sau înfășurându-l în jurul suportului fierbătorului.
- Nu umpleți fierbătorul sub nivelul minim pentru a evita evaporarea completă a apei.
- Pe suportul fierbătorului se poate produce un efect de condensare. Acest lucru este normal și nu reprezintă un defect de fabricație.
- În funcție de duritatea apei din zona în care locuiți, pe elementul de încălzire pot apărea mici pete alcei pe atnci când folosiți fierbătorul. Acest fenomen este rezultatul depunerii de calcar pe rezistență și în interiorul fierbătorului. Cu cât duritatea apei este mai ridicată, cu atât calcarul se va depune mai repede. Calcarul poate avea diferite culori. Deși calcarul este inofensiv pentru sănătatea dumneavoastră, acesta poate afecta performanța aparatului dacă este lăsat să se depună o perioadă îndelungată de timp. Pentru îndepărtarea calcarului, vă rugăm să urmați instrucțiunile respective din broșură.

Sistem de protecție în cazul evaporării apei
Acest fierbător este dotat cu un sistem de protecție în cazul evaporării apei. Un dispozitiv va opri automat aparatul, dacă este pornit din greșeală, fără ca acesta să fi fost umplut în prealabil sau dacă are prea puțină apă. Butonul pornire/oprire va rămâne pe poziția "pornire", iar ledul, în cazul în care acesta există, va rămâne aprins. Vă sfătuim să opriți fierbătorul poziționându-l pe "O" și să așteptați 10 minute să se răcească. Fierbătorul poate fi folosit din nou.

Înainte de prima utilizare

- Îndepărtați orice folie adezivă existentă pe suport sau pe fierbător.
- Poziționați fierbătorul pe o suprafață plană, uscată și stabilă.
- Ajustați lungimea cablului înfășurându-l în jurul bazei suportului. Fixați cablul în una din fantele de la baza suportului (fig. 2).

Înainte de prima utilizare a fierbătorului:

- Clătiți aparatul cu apă.
- Umpleți fierbătorul cu apă până la nivelul maxim și lăsați apa să fiarbă o dată (a se vedea "Utilizarea aparatului").
- Vărsați apa și clătiți din nou fierbătorul.

Utilizarea aparatului

- Umpleți fierbătorul cu apă prin ciocul de golire sau deschizând capacul (fig. 3).
- Închideți capacul.

Aveți grijă să închideți capacul corect pentru a nu se evaporă apa din fierbător.

- Așezați fierbătorul pe suport, introduceți ștecherul în priză și poziționați butonul pornire/oprire pe "I" (fig. 4).

Fierbătorul începe să se încălzească.

- Aparatul se oprește automat (poziția "O") când apa a atins punctul de fierbere.
- Puteți întrerupe fierberea poziționând butonul pornire/oprire pe "O".

Curățarea și îndepărtarea calcarului

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
Nu folosiți agenți de curățare abrazivi, bureți abrazivi, etc. pentru curățarea fierbătorului.

Nu introduceți niciodată fierbătorul sau suportul său în apă.

- Curățarea fierbătorului**
- Curățați exteriorul fierbătorului cu o cârpă moale, umezită cu puțină apă caldută și un detergent delicat.

Calcarul este inofensiv pentru sănătatea dumneavoastră, dar poate altera gustul băuturii. Filtrul anticalcar împiedică particulele de calcar să ajungă în băutura dumneavoastră. Curățați regulat filtrul.

- Filtrul poate fi curățat astfel (doar HD4642 și HD4628):

- scoateți-l din fierbător și periați-l ușor cu o periață moale de plastic sub jet de apă, sau... (fig. 5).
- lăsați-l în fierbător când curățați calcarul din aparat, sau...
- în mașina de spălat vase.

- Îndepărtarea calcarului de pe fierbător**
- Îndepărtarea regulată a calcarului prelungeste durata de funcționare a aparatului.

În cazul unei utilizări normale (până la 5 utilizări pe zi), se recomandă îndepărtarea depunerilor de calcar astfel:

- o dată la 3 luni în zonele unde apa are o duritate scăzută (până la 18 dH).
- o dată pe lună în zonele unde apa este foarte dură (peste 18 dH).

- Umpleți fierbătorul cu apă trei sferturi din capacitatea maximă și dați apa în clocot.
- După ce aparatul s-a oprit, adăugați oțet (8% acid acetic) până la gradația maximă.

- Lăsați soluția în aparat până a doua zi.
- Goliți fierbătorul și clătiți-l foarte bine.
- Umpleți fierbătorul cu apă curată și fierbeți-o.
- Goliți fierbătorul și clătiți-l cu apă curată din nou.

- Repeați operațiunea dacă mai există urme de calcar în fierbător.

De asemenea, puteți folosi un produs special pentru îndepărtarea calcarului. În acest caz, urmați instrucțiunile de pe ambalaj.

Înlocuire

Filtrele de schimb pentru fierbătorul dumneavoastră sunt disponibile la distribuitorul Philips sau la un Centru Service Philips. Tabelul de mai jos indică ce filtru se potrivește fiecărui model de fierbător.

În cazul în care fierbătorul, suportul sau cablul se deteriorează, duceți suportul sau fierbătorul la un centru service autorizat Philips pentru reparații sau pentru înlocuirea cablului, pentru a evita orice accident.

Garanție și service

Pentru informații suplimentare sau în cazul altor probleme, vă rugăm să vizitați site-ul Philips www.philips.com sau să contactați Departamentul Clienți din țara dumneavoastră (veți găsi numărul de telefon în garanția internațională). Dacă în țara dumneavoastră nu există un astfel de departament, contactați furnizorul dumneavoastră Philips sau Departamentul Service pentru Aparate Electrocasnice și Produse de Inginerie Personală Philips.

Tip fierbător	Tip filtru
HD4628, HD4627	HD4966
HD4629	HD4970
HD4642	HD4960

ČESKY

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nové konvice Philips! V tomto návodu naleznete všechny důležité informace o používání konvice tak, abyste ji mohli co nejlépe i nejdéle používat.

Všeobecný popis

- Spínač/vypínač (I/O)
- Kontrolka
- Víko
- Výlevka
- Výlevka hladiny vody
- Základna (HD4399 nemá základnu)
- Filtr proti vodnímu kameni (pouze HD4642, HD4629, HD4628 a HD4627)

Důležité

Před použitím pročtete pečlivě návod a uschovejte ho pro případné pozdější nahlédnutí.

- Říve než konvici připojíte do sítě zkontrolujte, zda údaj napětí na základně konvice souhlasí s napětím ve vaší světelné síti.
- Konvici používejte výhradně s její originální základnou.
- Základnu konvice a konvici vždy postavte na suchou, rovnou a stabilní podložku.
- Dbejte na to, aby síťový přívod, základna konvice ani celý přístroj nepřišly do styku s horkými předměty.
- Pokud by byly síťový přívod, síťová zástrčka, základna konvice nebo celá konvice poškozeny, konvici nepoužívejte.
- Pokud by byl poškozen síťový přívod, musí být jeho výměna svěřena servisu autorizovanému firmou Philips nebo obdobně kvalifikované osobě, aby později nenastala nebezpečná situace.
- Konvici nebo její základnu nesmíte ponořit do vody ani do jiné kapaliny.
- Konvice je určena pouze pro vaření vody. Nepoužívejte ji k ohřívání jiných tekutin, například polévek nebo dokonce potravin v plechovkách nebo lahvicích.
- Horká voda vás může vážně opařit. Buite proto velmi opatrní, pokud je v konvici vařící voda.
- Konvici nikdy nepřlíte nad označení maxima. Pokud by byla konvice přeplněna, horká voda by mohla vystříkavat jejím výlevacím otvorem a obsluhu opařit.
- Během vaření vody neotevírejte víko konvice. Pamatujte na to, že když otevřete víko těsně po uvaření vody, může vás opařit vystupující horká pára.
- Nedotýkejte se též stěn konvice, které jsou během vaření vody velmi teplé. Konvici vždy uchopte jen za její rukojeť.
- Dbejte na to, aby konvice a její přívodní kabel byly mimo dosah dětí. Nenechávejte též viset přívodní kabel přes hranu podložky, na níž základna stojí. Nadbytečná délka přívodního kabelu může být uchovávána v základně konvice.
- Dbejte též na to, aby při vaření vody nebylo v konvici méně vody než je označeno jako minimum.
- Na základně konvice se mohou objevit určité kondenzáty. To je zcela normální a neznamená to žádnou závadu.
- V závislosti na tvrdosti vody ve vaší oblasti se mohou objevit na topném tělese i na vnitřních stěnách konvice po určité době používání malé skvrny. To je způsobeno vápenatými sloužkami vody, které voda obsahuje. Čím je voda ve vaší oblasti tvrdší, tím je výskyt těchto skvrn častější. Skvrny mohou mít také různé zbarvení. Ačkolí jsou tyto skvrny zcela neškodné, může jejich nadměrné množství ovlivňovat výkon vaší konvice. Proto je vhodné je pravidelně odstraňovat, jak je popsáno v odstavci "Odstraňování vodního kamene".

Ochrana proti provozu bez vody
Tato konvice je vybavena ochranou proti vaření bez vody. Ochrana konvici automaticky vypne, pokud jste ji nenaplnili vodou nebo pokud v ní bylo málo vody. Spínač on/off zůstane v poloze "on" a kontrolka, pokud je konvice kontrolkou vybavena, zůstane svítit. Spínač on/off přepněte do polohy "O" a nechte konvici asi 10 minut vychladnout. Po této době je konvice opět připravena k použití.

Před prvním použitím

- Z konvice i z její základny sejměte všechny nálepky (pokud tam jsou).
- Základnu konvice postavte na suchou, rovnou a stabilní podložku.
- Přebytečný síťový přívod můžete natočit do základny konvice kolem vývěnků v základně (obr. 2).

Před prvním použitím konvice:

- Vypláchněte konvici vodou.
- Konvici naplňte vodou až po označení maxima a nechte vodu uvařit (viz odstavec "Použití přístroje").
- Uvařenou vodu vylijte a konvici ještě jednou vypláchněte.

Použití přístroje

- Konvici naplňte vodou tak, že vodu buď nalijete jejím výlevacím otvorem nebo po otevření víka (obr. 3).
- Uzavřete víko konvice.

Abyste předešli případnému vaření nasucho, zkontrolujte, zda je řádně uzavřeno víko konvice.

- Konvici položte na její základnu, zasuňte zástrčku do síťové zásuvky a spínač/vypínač nastavte do polohy "I" (obr. 4).

Voda v konvici začne být ohřívána.

- Jakmile se voda v konvici začne vařit, spínač/vypínač se automaticky vrátí do polohy "O" a konvice se vypne.
- Vaření vody můžete kdykoli ukončit tak, že spínač/vypínač přepnete ručně do polohy "O".

Čištění a odstranění vodního kamene

Před čištením vždy odpojte základnu konvice od sítě.

K čištění nepoužívejte žádné abrasivní čisticí prostředky, které by mohly poškodit povrch konvice.

Konvici nesmíte nikdy ponořit do vody.

- Čištění konvice**
- Vnější povrch konvice čistěte hadříkem navlhčeným horkou vodou, případně s přidáním neabrasivního čisticího prostředku.

Vodní kámen je sice zcela neškodný pro vaše zdraví, ale vyrobenému nápoji může přidat práškovou příchut'. Filtr proti vodnímu kameni zajistí,je, aby se částice vodního kamene nemohly dostat až do hotového nápoje. Filtr pravidelně čistěte.

- Filtr můžete čistit (pouze u HD4642 a HD4628):

- tak, že ho z konvice vyjmete a jemným nylonovým kartáčkem ho vyčistíte pod proudem tekoucí vody, nebo... (obr. 5).
- tak, že ho v konvici ponecháte při odstraňování vodního kamene, nebo...
- tak, že filtr vložíte do myčky nádobí.

Odstranění vodního kamene

Pravidelné odstraňování vodního kamene prodlouží životnost konvice.

Při běžném používání konvice (až pětkrát denně) doporučujeme následující postup:

- Jednou za 3 měsíce v oblastech s menší tvrdostí vody (do 18 dH).
- Jednou za měsíc v oblastech s větší tvrdostí vody (nad 18 dH).

- Konvici naplňte vodou do tří čtvrtin jejího obsahu a vodu uveďte do varu.
- Když se konvice automaticky vyplna, přidejte ocet (8 % kyselina octová) až po označení maxima.
- Roztok ponechte působit nejlépe přes noc.
- Pak obsah vylejte a vnitřek konvice důkladně vypláchněte vodou.
- Naplňte znovu konvici a vodu uvařte.
- Obsah znovu vylejte a konvici opět vypláchněte vodou.
- Pokud by byly v konvici ještě patrné zbytky vodního kamene, postup opakuje.

Můžete též použít odstraňovač vodního kamene, prodávány v obchodech. V takovém případě se řiďte návodem k příslušnému výrobku.

Výměna dílů

Náhradní filtry pro konvici můžete zakoupit u vašeho dodavatele výrobků Philips nebo v servisu firmy Philips. V následující tabulce naleznete vhodný druh filtru pro vaší konvici.

Pokud by byla poškozena základna konvice, její síťový přívod nebo celý přístroj, předejte základnu nebo konvici opravně, která je firmou Philips autorizována, aby později nedošlo k nebezpečné situaci.

Záruka a servis

Pokud byste potřebovali jakoukoli informaci nebo měli nějaký problém, podívejte se na internetovou stránku www.philips.com, případně kontaktujte Informační středisko firmy Philips, jehož telefonní číslo naleznete na letáčku s celosvětovou zárukou. Pokud není Informační středisko ve vaší blízkosti, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips nebo Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Konvice (typ)	Filtr (typ)
HD4628, HD4627	HD4966
HD4629	HD4970
HD4642	HD4960

HD4642, HD4641, HD4638, HD4629, HD4628, HD4627, HD4626, HD4399



PHILIPS



100% recycled paper
100% papier reciclé

4222 001 97381



